

Самъ же погибъ отъ оружія Гектора мужеубійцы).

Ранилъ его сынъ Пріама подъ челюстью, близко отъ уха.

Вышибло зубы копьё и разсѣкло языкъ по срединѣ.

Палъ съ колесницы онъ въ прахъ, по землѣ разметались возжи.

Но Меріонъ наклонился, съ земли подобралъ ихъ руками 620.

И Девкалиду сказалъ, благородному Идоменею:

«Дѣйствуй бичемъ непрестанно, покуда судовъ не достигнешь.
Видишь и самъ, что побѣда теперь суждена не Ахейцамъ».

Такъ онъ сказалъ. Девкалидъ по конямъ пышиогривымъ ударилъ,
Правя къ судамъ углубленнымъ, — испугъ овладѣлъ его сердцемъ. 625.

Не утаилось тогда отъ Аяковъ и отъ Менелая,
Что Олимпіецъ взыскалъ несомнѣнной побѣдой Троянцевъ.
Первый межъ ними промолвилъ Аякъ Теламонидъ великій:

«Боги! Теперь-бы и мужъ, недалекій умомъ, убѣдился,
Что всемогущій отецъ самъ Зевесъ помогаетъ Троянцамъ, 630.

Ибо у нихъ долетаютъ всѣ стрѣлы и копья до цѣли,
Кто-бы ни бросилъ, герой или трусъ: ихъ Зевесъ направляетъ.

Наши-же всѣ упадаютъ на землю, напрасно помчавшись.

Дайте, обсудимъ, друзья: не найдемъ-ли разумнаго средства,
Какъ-бы намъ тѣло похитить и какъ-бы самимъ намъ доставить 635.

Радость товарищамъ милымъ своимъ возвращеніемъ скорымъ.

Съ грустью, быть можетъ, они на долину глядятъ, опасаясь,

Что предъ руками побѣдными Гектора мужеубійцы
Не устоять намъ, что вскорѣ къ судамъ побѣжимъ чернобокимы.

Если-бъ нашелся дружинникъ, чтобъ съ вѣстью немедля помчаться 640.

Къ сыну Пелея! Еще, полагаю, Ахиллъ не услышалъ

Вѣсти печальной о томъ, что погибъ его милый товарищъ.

Только теперь не могу отыскать подходящаго мужа,

Ибо Ахейцы и кони всѣ вмѣстѣ окутаны мракомъ.

Отче Зевесъ! О, избавь Аргивянъ хоть отъ этого мрака! 645.

Воздухъ кругомъ проясни, дай возможность глазамъ нашимъ видѣть,

Лучше при свѣтѣ губи насъ, ужъ если губить насъ желаешь».

Такъ онъ сказалъ. И Зевесъ пожалѣлъ его, льющаго слезы.

Тотчасъ разсѣялъ онъ мракъ и раздвинулъ нависшую тучу.

Солнце вверху засіяло, все поле сраженья открылось. 650.

Слово промолвилъ Аякъ Менелая, отважному въ битвахъ:

«Нынѣ кругомъ оглянись, о питомецъ Зевеса; не виднѣ-ль

Гдѣ Антилоха въ живыхъ, безпорочнаго Нестора сына?

Скажешь ему, чтобъ скорѣй побѣждалъ къ Ахиллесу Пелиду

И возвѣстилъ, что въ сраженьи погибъ его милый товарищъ». 655.